

TRADITION ORALE TCHOUKTCHÉ

Imaginaire d'un peuple du Grand Nord sibérien

Tome premier
Rites, incantations, mythes

Le chamane devine l'avenir. Il soigne les maladies. Il va chercher l'âme du malade ou du défunt au sein du peuple des Ténèbres. Il peut réunir les deux parties d'un homme coupé en deux. En plein hiver, le chamane fait apparaître une mer, change son traîneau en barque et ses chiens en rameurs. Il voit les gens la nuit. Il se change en morse, en cormoran ou en aigle à son gré. Quand il en appelle au vent puissant de l'océan, on entend le bruit des glaces qui s'entrechoquent. Il vole avec des couteaux en guise d'ailes et le pendentif de son dos le propulse en avant...



Charles Weinstein, le traducteur, a passé la plus grande partie des années 1993-2002 chez les Tchouktsches. Outre une bonne part de leur tradition orale, il a traduit des chants, poésies, récits, nouvelles, romans. Il a élaboré un lexique thématique illustrant les différents aspects de la vie des éleveurs de rennes et des chasseurs de mammifères marins. Avec l'aide précieuse de ses amis et locuteurs tchouktsches, il vient d'achever un dictionnaire tchouktsche-français-anglais-russe.

Illustration de couverture : Invocation du chamane à la lune.
Esquisse tchouktsche.

ISBN : 978-2-343-14484-9
27 €



TRADITION ORALE TCHOUKTCHÉ
Imaginaire d'un peuple du Grand Nord sibérien
Tome premier - Rites, incantations, mythes

Traduction du tchouktsche
par Charles Weinstein

Traduction du tchouktsche
par Charles Weinstein

TRADITION ORALE TCHOUKTCHÉ

Imaginaire d'un peuple
du Grand Nord sibérien

Tome premier
Rites, incantations, mythes



L'Harmattan